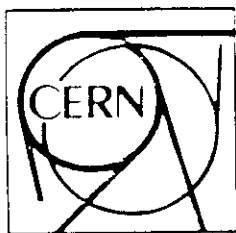


BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

RESOLUTION

Le Conseil du Personnel, réuni en session ordinaire le 27 septembre 1988 a pris connaissance de la situation actuelle des départs anticipés.

Il constate que:

- le nombre de demandes est bien supérieur au nombre de départs prévus;
- une occasion unique existe de planifier et rajeunir les effectifs dans l'esprit du rapport du Comité d'Evaluation;
- l'interprétation des procédures est une source d'inquiétude pour le personnel.

Il demande au Directeur général:

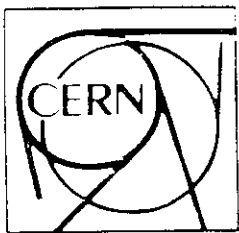
- de proposer au Conseil, dans les meilleurs délais, l'extension du système prévu, avec le double souci de satisfaire le maximum de demandes présentées et de ne pas compromettre le bon fonctionnement du CERN. Pour cela il serait impératif que les départs supplémentaires soient compensés par un nombre équivalent de recrutements nouveaux dans toutes les catégories professionnelles,

et, en attendant,

- d'accepter toutes les demandes au fur et à mesure des dates de départ

* *

*



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

RESOLUTION

The Staff Council, at its meeting of 27 September 1988, was informed about the actual situation concerning the Early Departure scheme:

It noted that:

- the number of requests is largely superior to the number of departures foreseen;
- a unique opportunity exists to plan and rejuvenate the staff in the spirit of the CERN Review Committee;
- the application of the procedures is a source of unease.

It insists that the Director-General:

- proposes to Council, as soon as possible, the extension of the present system with the idea to satisfy the maximum number of the requests whilst not compromising the smooth functioning of CERN. For the latter it is imperative that extra departures be replaced by recruitment of the same number in all categories of staff,

and, in the meantime, that the Director-General

- accepts all the requests progressively as a function of the foreseen departure dates.

* *

*

COTISATIONS 1988 / 1989

Nous allons publier ces prochaines semaines dans le Bulletin Hebdomadaire, 2 formulaires, uniquement réservés :

- . **l'un**, à tout **NOUVEAU** membre cotisant
 - nouveau membre du personnel ou
 - membre du personnel, jusqu'alors non-cotisant, qui choisirait de cotiser
- . **l'autre**, à ceux qui ont choisi en 1986 ou 1987 le prélèvement automatique - mais qui souhaitent **MODIFIER** leur décision, par exemple :
 - soit conserver la cotisation **seule**, **SANS** l'assurance perte de salaire,
 - soit prendre l'assurance perte de salaire **EN PLUS** de la cotisation,
 - soit **ANNULER TOTALEMENT** la décision.

Pour ceux qui maintiennent leur choix antérieur **AUCUNE** démarche n'est nécessaire.

Les cotisations pour 1989 seront **prélevées automatiquement** sur le salaire de novembre.

*

* *

SUBSCRIPTIONS 1988 / 1989

In the next few weeks, two(2) forms will be published in the Weekly Bulletin :

- . **one**, for the use of all **NEW** subscribing members, whether
 - new staff members or
 - staff members who now wish to subscribe.
- . **the other**, for those who in 1986 or 1987 chose to be debited automatically but wish to **CHANGE** their decision, whether :
 - by maintaining **only**, their subscription to the Staff Association **WITHOUT** the Insurance cover against loss-of-earnings or
 - by taking out the Insurance cover against loss-of-earnings **IN ADDITION** to that subscription,
 - by **CANCELLING** their decision altogether.

NO ACTION is required by those who have not changed their minds.

The subscriptions for 1989 will be **deducted automatically** from the November salary.

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

CONCERT

CHORALE D'HOMMES



Dans le cadre des activités culturelles de l'Association du Personnel, la Chorale Genzianella De Biella se produira en concert au CERN le :

VENDREDI 14 OCTOBRE 1988, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

PROGRAMME

1ère. Partie

SPUNTA LA GENZIANELLA
MONTAGNES VALDOTAINES
BELLE ROSE DU PRINTEMPS
STELUTIS ALPINIS
VORREI RIVEDER LE MONTAGNE
SUI MONTI SCARPAZI

LA PATRIA MIA
A MAGYAROKHOZ
VIVA LA QUINCE BRIGADA

Espression patriot.
Espression patriot.
Espression patriot.

2ème. Partie.

Poème LA BELLA AL MERCATO
Poème MATINADA
Légende LA PASTORA E IL LUPO
Légende GIROMETA
Poème MONTAGNE ADDIO
Légende LES PLAISIRS SONT DOUX
LE GNOT D'AVRIL

VIVA L'AMOR
LA MONTANARA

Légende
Sérénade
Légende
Légende
Poème
Poème
Poème

Hymne burlesque
Hommage à la Montagne